

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.078/2
DU 18 MARS 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 février 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 avril 1997 déterminant les conditions de sécurité auxquelles sont soumis le stockage, le dépôt et la collection d'armes à feu ou de munitions", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Examen du projet

Dispositif

Article 1^{er}

Comme en convient le fonctionnaire délégué, il n'y a pas lieu de s'écarter, dans l'intitulé, des termes de l'article 35, 1/, de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes.

Dans l'intitulé en projet il convient, dès lors, de remplacer le mot "mesures" par le mot "conditions".

Observations finales

1. L'auteur du projet devrait mettre à profit l'adoption de ce dernier pour corriger certains renvois erronés figurant dans le texte actuel de l'arrêté royal précité du 24 avril 1997.

Ainsi, par exemple :

- le renvoi fait par l'article 4, alinéa 2, à l'article 10 doit être remplacé par un renvoi à l'article 9.

.../...

- le renvoi fait par l'article 8 de l'arrêté à l'article 3 doit être remplacé par un renvoi à l'article 4.

2. La qualité linguistique de la version française du texte laisse à désirer.

Ainsi, par exemple, l'article 11, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet (article 7 du projet) se présente en français comme une traduction purement littérale de sa version néerlandaise.

Le texte devrait être revu.

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Monsieur	G. KEUTGEN,	assesseur de la section de législation,
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.078/2
VAN 18 MAART 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 februari 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 april 1997 tot bepaling van de veiligheidsvoorwaarden waaraan het opslaan, het in bewaring geven en het verzamelen van vuurwapens of munitie zijn onderworpen", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 1

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat er geen reden is om in het opschrift af te wijken van de bewoordingen van artikel 35, 1/, van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens.

In het ontworpen opschrift moet derhalve het woord "maatregelen" worden vervangen door het woord "voorwaarden".

Slotopmerkingen

1. De steller van het ontwerp moet van de aanneming ervan gebruik maken om bepaalde onjuiste verwijzingen te corrigeren die voorkomen in de huidige tekst van het voormelde koninklijk besluit van 24 april 1997.

Zo bijvoorbeeld :

- moet de verwijzing in artikel 4, tweede lid, naar artikel 10 worden vervangen door een verwijzing naar artikel 9;
- moet de verwijzing in artikel 8 van het besluit naar artikel 3 worden vervangen door een verwijzing naar artikel 4.

2. Uit taalkundig oogpunt laat de Franse versie van de tekst te wensen over.

Zo bijvoorbeeld komt het ontworpen artikel 11, § 1, tweede zin (artikel 7 van het ontwerp) in het Frans over als een zuiver letterlijke vertaling van de Nederlandse versie ervan.

De tekst zou moeten worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	M. BAGUET,	
de Heer	G. KEUTGEN,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS